

Gimtadienio šventimo tradicijos pasaulyje

Šį mėnesį „AIRV“ vertimų biuras švenčia 15 metų jubiliejų. Pasitikdami šią nuostabią šventę, pristatome Jums „AIRVuko“ numerį apie gimtadienio šventimo tradicijas pasaulyje ir nuoširdų įmonės direktorės sveikinimo žodį.

Anglijoje gimimo dieną valgomas ateitį pranašaujantis tortas. Ateities simboliai įmaišomi į ruošiamą tortą. Tas, kuris savo torto gabalėlyje randa monetą, bus turtingas.

Įvairiose Afrikos tautose vietoj gimtadienio vaikams organizuojama iniciacijos

ceremonija. Tam tikrą amžių pasiekę vaikai mokomi savo genties įstatymų, tikėjimo, papročių, dainų ir šokių.

Australijoje, Naujojoje Zelandijoje, Pietų Afrikos Respublikoje ir daugelyje kitų angliškai kalbančių šalių dvidešimt pirmojo gimtadienio tortas būna raktų formos, dekoruotas raktu arba simbolinis raktas padaromas iš popieriaus ar folijos. Tai yra ženklas, kad šio amžiaus sulaukęs jaunuolis yra pasiruošęs atverti suaugusiųjų pasaulio duris. Taip pat tai ir leidimas išeiti iš namų

ir grįžti kada panorėjus.

Brazilijoje gimtadienį švenčiantis vaikas pirmąjį torto gabaliuką duoda jam svarbiausiam žmogui, geriausia draugui, mamai ar tėčiui. Taip pat tiek kartų, kiek sueina metų, yra patampomas už ausies. Kaip ir kitose Lotynų Amerikos šalyse, penkiolikos metų sulaukusi mergina čia šoka valsą su tėčiu, seneliu ir iš viso penkiolika partnerių, kurių kiekvienas simbolizuoja jos gyvenimo metus.

Bulgarijoje istorinius arba šventus vardus turintys vaikai švenčia savo vardo dieną, kuri laikoma daug svarbesne ir didesne švente nei gimtadienis.

Danijoje gimtadienio simbolis yra plėvėsuojančios vėliavos. Jos pakabinamos lauke, kaip ženklas, kad šiame



name gyvenantis vaikas šiandien švenčia gimtadienį. Dovanos sudedamos aplink vaiko lovą, kol jis miega, tad šis jas atranda iš karto atsikėlęs.

Egipte pirmoji šventė, susijusi su vaiko gimimu, rengiama praėjus savaitei po gimimo. Tą dieną visi ateina pažiūrėti gimusio kūdikio. Pirmasis vaiko gimtadienis šioje šalyje taip pat švenčiamas dideliame šeimos, draugų ir giminių rate, todėl dažnai prireikia net dviejų tortų. Aplinka dekoruojama gėlėmis ir vaisiais, kurie simbolizuoja gyvenimą ir augimą.

Ekvadore penkiolikos sulaukusi mergina per savo šventę būtinai dėvi rožinės spalvos suknelę. Tėvas jai taip pat padovanoja pirmuosius aukštakulnius ba-

tukus. Vėliau šokamas valsas.

Filipinuose sumišusios Rytų ir Vakarų gimtadienių šventimo tradicijos. Gimtadienio tortai čia kepami įvairių dydžių ir formų, taip pat valgomi makaronai, simbolizuojantys ilgą gyvenimą, ruošiamas maišas, kuriame slepiami saldumynai. Šventė prasideda nuo šeimos dalyvavimo mišiose ir padėkos Dievui.

Izraelyje tryliktasis vaiko gimtadienis yra daug svarbesnis už kitus. Kiekvienas vaikas šiai dienai ruošiasi iš anksto kelis mėnesius. Nuo tos dienos jis turi laikytis žydų įstatymų ir kaip suaugęs žmogus elgtis atsakingai.

Japonų vaikams jų trečiasis, penktasis ir septintasis gimtadieniai yra labai

svarbūs. Per šiuos gimtadienius ypatinga ceremonija, vadinama Shichi-Go-San (jap. septyni, penki, trys), vyksta šventytkloje. Tą dieną gimtadienį švenčiantis vaikas vilki visiškai naują kimono. Dvasininkas jam duoda specialių saldumynų, o po to būna vakarėlis.

Kanadoje gimtadienį švenčiančio vaiko nosis ištepama sviestu arba margarinu. Taip yra linkima laimės ir tikima, kad tai apsaugos jį nuo nesėkmių. Čia taip pat rengiami saldūs šešiolikos metų sulaukusių merginų gimtadienio vakarėliai. Pagrindinis tokių vakarėlių akcentas yra cukrus.

Kinijoje visi savo gimtadienį švenčia Naujųjų metų dieną. Per pirmąjį vaiko

Perkelta į 2 psl.

Gimtadienio šventimo tradicijos pasaulyje

Atkelta iš 1 psl.

gimtadienį šeimos nariai ant grindų aplink jį išdėlioja įvairius daiktus. Pagal kinų tradiciją, pirmasis daiktas, kurį vaikas paims ar palies, pasako, kokią profesiją jis vėliau pasirinks gyvenime. Per gimtadienį valgomi makaronai, simbolizuojantys ilgą gyvenimą, kurio linkima. Vaikams kinai dažniausiai dovanuoja pinigų.

Korėjoje šimtoji diena po vaiko gimimo yra svarbi šventė. Čia svarbų vaidmenį atlieka raudonųjų pupelių ir ryžių pyragai. Siekiant užkirsti kelią nelaimėms ir užtikrinti, kad vaiką lydės sėkmė ir laimė, keturi raudonųjų pupelių pyragai padedami visuose namo kampuose. Korėjiečiai taip pat tiki, kad ryžių paplotėlius pasidalinus su šimtu žmonių jų vaikas ilgai gyvens. Todėl ryžių paplotėliai nešami ir siunčiami kuo daugiau žmonių, taip norint pasidalinti šventės džiaugsmu. Pirmasis vaiko gimtadienis čia irgi didelė šeimos šventė. Ant stalo kartu su maistu padedami keturi daiktai: pieštukas, liniuotė, siūlai ir pinigai. Vaikui leidžiama pasirinkti vieną daiktą, pagal kurį pranašaujama jo ateitis. Pieštukas reiškia, kad jis bus puikus mokinys ir studentas, liniuotė žada ilgą gyvenimą, siūlai – bus darbštas ir turės gerą rankas, pinigai – bus turtingas.

Meksikoje ir **Panamoje** gimtadieniui paruošiamas gyvūno pavidalo maišas, vadinamas piñata, prikimštas saldumynų, žaislų ir smulkių monetų. Maišas pritvirtinamas prie lubų. Gimtadienį švenčiančiam vaikui užrišamos akys ir jis bando pasiekti maišą bei jį praplėšti. Jam padeda ir kiti vaikai. Vėliau visi pasidalina ant grindų pabirusias gėrybes. Gimtadienio tortas patiekiamas su ledais, o į vakarėlį kartais pakviečiama net apie šimtą svečių.

Norvegijoje per gimtadienius dažniausiai valgomas šokoladinis pyragas, padengtas šokoladiniu glajumi, taip pat raudona želatina su vanilės padažu. Vakarėlio svečiai žaidžia žaidimą, kurio metu kiekvienas bando „sužvejoti“ jam

priklausančią ledų porciją. Čia, kaip ir Danijoje, namus per gimtadienį puošia vėliavos. Kai svarbūs šalies žmonės švenčia savo gimtadienius, Norvegijos gatvėse plevėsuoja vėliavos.

Olandijoje penktasis, dešimtas, penkioliktasis, dvidešimtas ir dvidešimt pirmasis gimtadieniai yra vadinami karūnos metais. Per šias šventes vaikai gauna ypač dideles dovanas. Gimtadienį švenčiančiam vaikui taip pat padaroma popierinė gimtadienio kepurė.

Rusijoje vietoj gimtadienio torto valgomas gimtadienio pyragas, ant kurio dažniausiai būna išdekoruotas gimtadienio sveikinimas. Vakarėliui dažniausiai būna paruošta virvė, ant kurios sukabinamos dovanos. Kiekvienas vakarėlyje dalyvaujantis vaikas turi pasiekti sau dovaną.

Vietname visi savo gimtadienius švenčia Naujųjų metų dieną. Metų pradžia laikoma kiekvieno gimtadieniu, mat vietnamiečiai nežino, kurią dieną jie iš tiesų yra gimę. Kiekvienas sulaukęs naujų metų tampa vienais metais vyresnis. Jie sako, kad yra gimę vieno ar kito gyvūno metais pagal kinų mėnulio kalendorių. Vaikams dažniausiai dovanojami pinigai raudonuose vokeliuose.

Vengrijoje, kai gimtadienio kaltininkas išvynioja dovanas, kiekvienas patraukia jį už ausies spenelio ir pasako trumpą palinkėjimą: „Telaimina tave Dievas, kad gyventum taip ilgai, kol tavo ausys pasieks tavo kulkšnį.“

Vokietijoje žvakutės uždegamos ant gimtadienio torto iš pat ryto ir paliekamos degti visą dieną. Dedama tiek žvakučių, kiek gimtadienio kaltininkui sueina metų plus viena dėl sėkmės. Vakare po vakarienės visi dainuoja gimtadienio dainą, o gimtadienio kaltininkas užpučia žvakutes, prieš tai sugalvojęs norą. Tuomet išvyniojamos dovanos ir prasideda vakarėlis. Jei vyrui sueina 30 metų, o jis vis dar neturi merginos, jis turi šluoti rotušės laiptus. Jo draugai meta šiukšles ant laiptų, o gimtadienio

kaltininkas šluoja. Taip kiekviena mergina gali pamatyti, kad šiam vyrui jau 30 metų, o jis dar neturi draugės, tačiau gali labai gerai išvalyti namus!

Nepale spalvoto ryžių jogurto mišinys užtepamas gimtadienio kaltininkui ant kaktos, kad jį lydėtų sėkmė.

Jungtinėse Amerikos Valstijose ant gimtadienio torto dedama tiek žvakučių, kiek gimtadienio kaltininkui sueina metų. Pastarasis turi sugalvoti norą ir vienu įkvėpimu užpūsti visas žvakutes. Tuomet visi dainuoja dainą „Laimingo gimtadienio“.

Šaltinis: Kelionių manija

Šį spalį minėdami savo įmonės 15-ąjį gimtadienį mes galime drąsiai atsigręžti atgal ir pasidžiaugti savo pasiekimais. Prieš penkiolika metų nedrąsiai atvėrę savo pirmojo biuro Kaune duris, šiandien jau galime didžiuotis būdami viena stipriausių ir didžiausių vertimų industrijos bendrovių, savo biurus turinčia visuose trijuose didžiausiuose Lietuvos miestuose. Minėdami šį jubiliejų, norėtume padėkoti visiems savo klientams, kurie su mumis nuo pat pirmųjų dienų ir jau tada patikėjo mūsų dideliu noru būti geriausiems. Nuoširdžiai džiaugiamės visų savo klientų pasiekimais ir tvirtai tikime, kad mūsų nuoširdus darbas jiems buvo, yra ir bus naudingas. Puikūs atsiliepimai ir klientų lojalumas mums yra pats didžiausias įvertinimas ir mūsų veiklos variklis. Kiekvienas įgyvendintas projektas mums suteikia daugiau pasitikėjimo savo jėgomis ir skatina imtis vis sudėtingesnių ir didesnių apimties darbų. Mes didžiuojamės tuo, kad mūsų įmonėje ir šiandien dirba tie patys žmonės, kurie kartu su direktore patyrė visus pradedančiosios įmonės sunkumus ir džiaugsmus. Dabar mums šypsena kelia tuometu dideliais atrodę dešimties lapų apimties projektai, tačiau tuometu tai buvo mūsų istorijos pradžia. Mes tikime, kad mūsų įmonė, sėkmingai atlaikiusi ekonominės krizės smūgius, gyvuos dar daug metų.

„AIRV“ vertimų biuro direktorė
 Vilma Burneikienė

Šv. Stepono g.7/Raugyklos g. 4A
 01139 Vilnius
 Tel./faks. (8 5) 212 2496
 Tel. (8 5) 231 0179
 Mob. 8612 73 093
 El. paštas: vilnius@airv.lt

Savanorių pr. 204 - 29 / Taikos pr. 2
 50187 Kaunas
 Tel./faks.: (8 37) 31 34 55, (8 37) 31 32 58
 Mob. 8 650 51 544
 El. paštas: kaunas@airv.lt

Taikos pr. 29
 91145 Klaipėda
 Tel./faks. (8 46) 21 05 88
 Mob. 8 650 58 996
 El. paštas: klaipeda@airv.lt



www.airv.lt